

Wider den Herzog ZORs

נייה	דבר	יתנה	אלי	לאמר:
WajöHi´ » und „es wurde und er wurde	DöBhaR- » „Wort des“ ~Stachel des	JaHəWä´H » „JHWH“ ü:Er wird {pi}	ÉLa´J » zu mir ~EL meines	Le´Mo´R » zu „sprechen zum ~Lamm {ar}
היה ka.wft.3ms pk.cj	דבר ms.cs	היה hi/pi.ft.3ms	אלי sf.1s pk.pp	אמר ka.if.[cs] pk.pp

בן	אדם	אמר	לנגיד	צר	כה	אמר	ארני	יתנה
Bän- » „Sohn des“ ~Verstehender des	ÁDa´M » „Ada´M“ ü:Roter	ÁMo´R » „speak!“ -	LiNəGI´D » zum „Herzog von“ ~Gegenwärtigen von	Zo´R » „Zor“ ü:Felsiges	Ko,H- » so	ÁMa´R » „sprach er“ -	ÁDoNa´J » „Herren“ meine	JaHəWä´H » „JHWH“ ü:Er macht werden
בן [na].ms.cs	אדם [na].ms.[cs]	אמר ka.1.ms	לנגיד ms.cs pk.pp	צר ms	כה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	ארני sf.1s mp.cs	היה hi/pi.ft.ms

נען	נבה	לבך	ותאמר	אל	אני	מושב	אלהים	ישבתי	בלב	ימים
Ja´AN » weil ~Antwort	GəBha´H » „hochwölbte“ es hochwölbte er	LiBöKha´ » „Herz“ „deines“ -	WaTo´°MəR » und „du sprachst“ -	É´L » „EL“ ü:Zu...hin	ÁNI » ich -	MOScha´Bh » „Sitz von“ -	ÁLoHi´M » „ÁLoHi´M“ ü:Beeidete {pl}	JaScha´BhTI » „hatte Sitz ich“ -	BöLe´Bh » im „Herzen der“ -	JaMI´M » „Meere“ -
נען pk.av, na	נבה ka.pe.3ms	לבך sf.2ms ms.cs	אמר ka.wft.2ms/3fs pk.cj	אל [na].ms.[cs], pn.d!	אני pn.in.1s	מושב ms.[cs]	אלהים mp	ישבתי ka.pe.1s	בלב ms.[cs] pk.pp	ימים mp

ואתה	אדם	ולא	אל	ותתן	אני	מושב	אלהים
WöÁTa´H » und „AT du“ -	ÁDa´M » „Mensch“ ~AläPh-Gleicher	WöLo´° » und nicht -	É´L » „EL“ ü:Zu...hin	WaTite´N » und „du gabst“ -	ÁNI » ich -	MOScha´Bh » „Sitz von“ -	ÁLoHi´M » „ÁLoHi´M“ ü:Beeidete {pl}
ואתה pn.in.2ms pk.cj	אדם [na].ms.[cs]	ולא pk.ng pk.cj	אל [na].ms.[cs], pn.d!	ותתן ka.wft.3fs/2ms pk.cj	אני pn.in.1s	מושב ms.[cs]	אלהים mp

1 a:Mensch, Ungleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut

2 a:Bedrängendes

3 a:~Ur-/~Erste-/~AläPh-Rechtswalten

4 e:Die Vokalisation des Tetragramm-Namens "JHWH" ist an dieser Stelle anders als üblich geschrieben. Der jüdische Leser liest üblicherweise anstelle des Tetragramms "ADoNaJ". Da hier aber bereits das vorausgehende Wort so lautet, gibt die Vokalisation den Hinweis, dass ersatzweise "ALoHIM" gelesen werden soll.

5 a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

6 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

הנה	חקם	אתה	{מדנאל}	כל	סתים	לא	עממוך
HiNe´H » da*	ChaKha´M » „weise“ -	ÁTa´H » „AT du“ -	MidəNié´L » vnmehr als / weg von DaNIé´L ü:Rechtswalten des EL	KoL- » „alles“ [vnmehr als DaNIé´L] ü:Rechtswalten des EL	SəTU´M » „Verstopftwerdende“ -	Lo´° » nicht -	ÁMaMU´Kha » entlichteten sie="dich" -
הנה pk.ij	חקם aj.ms	אתה pn.in.2ms	מדנאל na.KT pk.pp	כל [na].ms.[cs]	סתים kpp.ms	לא pk.ng, na	עממוך sf.2ms ka.pe.3p

1 s:Anhang "KöTi´Bh und QöRe´J"

2 a:Rechtswalten meines ist EL

בחכמתך	ובתבניתך	עשית	לך	חיל	ותעש	זהב	וכסף
BöChoKhMa,TöKha´ » in „Weisheit“ „deiner“ -	UBhiTəBhUNə,TöKha´ » und im „Verständnis“ „deinem“ -	ÁSsi´Ta » „machtest du“ -	LöKha´ » zu „dir“ -	Cha´JiL » „Wappnung“* -	WaTa´ÁSs » und „du machtest“ -	SəHa´Bh » „Gold“ -	WaKhə´SəPh » und „Silber“ -
בחכמתך sf.2ms fs.cs pk.pp	ובתבניתך sf.2ms fs.cs pk.pp	עשית ka.pe.2ms	לך sf.2ms pk.pp	חיל ms	ותעש ka.wft.2ms/3fs pk.cj	זהב ms	וכסף ms pk.cj

באוצרותיך:

Bö°OZöROTä´J´Kha »
in „Schatzkammern“ „deinen“
-

אוצר
sf.2ms mp.cs pk.pp

בלב	חכמתך	ברכלתך	הרבית	חילך	וינבה	לבבך
BöRo´Bh » im „Vielsein der“ -	ChoKhMa,TöKha´ » „Weisheit“ „deiner“ -	BiRəKhuLəTöKha´ » im „Großhandel“ „deinem“ -	HIRBI´Ta » „machtest mehren du“ -	CheLä´Kha » „Wappnung“* „deine“ -	WajjiGBa´H » und „es/er wölbte hoch“ -	LöBhaBhöKha´ » „Herzgeheg“* „deines“ -
בלב ms.[cs] pk.pp	חכמתך sf.2ms fs.cs	ברכלתך sf.2ms fs.cs pk.pp	הרבית hi.pe.2ms	חילך sf.2ms ms.cs	וינבה ka.wft.3ms pk.cj	לבבך sf.2ms ms.cs

בחילך:

BöCheLä´Kha »
in „Wappnung“ „deiner“
-

חיל
sf.2ms ms.cs pk.pp

לכן	כה	אמר	ארני	יתנה	נען	תתך	לבבך	בלב
LəKhe´N » daher zu bereitetem	Ko´H » so -	ÁMa´R » „sprach er“ -	ÁDoNa´J » „Herren“ meine	JaHəWä´H » „JHWH“ ü:Er macht werden	Ja´AN » weil ~er antwortet	TiTöKha´ » „Geben“ „deines“ -	LöBhaBhöKha´ » „Herzgeheg“* „deines“ -	KöLe´Bh » wie „Herz des“ -
לכן pk.av	כה pk.av	אמר {hb.ka.pe.3}{ar.kaA.pt}.ms	ארני sf.1s mp.cs	היה hi/pi.ft.ms	נען pk.av, na	תתך sf.2ms ka.if.cs	לבבך sf.2ms ms.cs	בלב ms.[cs] pk.pp

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אלהים:

ÁLoHi´M »
„ÁLoHi´M“
ü:Beeidete {pl}

אלהים
mp

לכן	הנני	מביא	עליך	זרים	עריצי	גונים	והריקו	חרבותם	על-
LəKhe´N » daher zu bereitetem	HiNöNi´ » da ich -	MeBhi´° » „bringender“ kommen machender	ÁLə´J´Kha » „über“ „dich“ auf dich	SəRI´M » „Fremde“ Ausgedrückte	ÁRize´J » „Scheuchende“ der -	GOJi´M » „Nationen“ -	WöHeRI´QU » und „machen zücken sie“ und machen entleeren sie	ChaRBhOTə´M » „Schwerter“* „ihre“ Verwüstenden ihre	ÄL- » auf -
לכן pk.av	הנני sf.1s pk.ij	בוא hi.pt.ms.[cs]	על sf.2ms pk.pp	זר aj.mp	עריצי aj.mp.cs	גוני mp	והריקו hi.wpe.3p pk.cj	חרבותם sf.3mp fp.cs	על pk.pp

יפי

jöPhl´ »
„Schöne der“
-

יפי
ms.cs

חכמתך	וחללו	יפעתך
ChoKhMaTä´Kha » „Weisheit“ „deiner“ -	WöChiLöLU´ » und „enthelligen sie“ und ~durchbohren sie	jöPhÄTä´Kha » „Erstrahlen“ „deines“ -
חכמתך sf.2ms fs.cs	וחללו pi.wpe.3p pk.cj	יפעתך sf.2ms fs.cs

לשחת	יורדוה	ומתה	ממותי	חלל	בלב	ימים:
LaŠaCh'aT≠ zu der „Verderbensgrube“	JO.RiDU´Kha≠ „sie machen hinabstürzen“ dich	WaMa´TaH≠ und „stirbst du“	MöMOTe´J≠ „Ertötungen des“	ChäLa´L≠ „Durchbohrten“/~Gewirbelten	BöLe´Bh≠ im „Herzen der“	JaMi´M≠ „Meere“
שחת fs pk.pp+pk.at	ירד sf.2ms hi.ft.3mp	מות ka.wpe.2ms pk.cj	ממות mp.cs	חלל sb/aj.ms	לב ms.[cs] pk.pp	ימים mp
האמר	תאמר	אלהים	אני	לפני	הרגה	ואתה
HäAMo´R≠ „ist´s dass,“ zu sprechen	To´Ma´R≠ „du sprichst“	ÄLoHi´M≠ „du sprichst“	Ä´NI≠ ich	LiPhoNe´J≠ zu „Angesichtern des“	Ho.RöGä´Kha≠ zu „Umbringenden“ dich	WöÄTa´H≠ und „AT du“
האמר ka.if.[cs] pk.?	אמר ka.ft.2ms/3fs	אלהים mp	אני pn.in.1s	לפני mfp.cs pk.pp	הרגה sf.2ms ka.pt.ms.cs	אתה pn.in.2ms pk.cj
אמר pk.ng pk.cj	לא pk.ng pk.cj	לא pk.ng pk.cj	לא pk.ng pk.cj	לא pk.ng pk.cj	לא pk.ng pk.cj	לא pk.ng pk.cj

1 ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 ü:Zu...hin, a:Der Einzüngige, Der eine Lehrende

אל	ביר	מתלליה
Ä´L≠ „EL“	BöJa´D≠ in „Hand der“	MöChäLölÄ´J≠ „Entheiligenden/~Durchbohrenden“ dich
אל [na].ms.[cs], pn.d!	ביר mfs.[cs] pk.pp	חלל sf.2ms pi.pt.ms.cs
מותי	ערלים	תמות
MOTe´J≠ „Tode der“	ÄReLi´M≠ „Vorhauthabenden“	TaMU´T≠ „du stirbst“
מות mp.cs	ערל aj.mp	מות ka.ft.2m/3fs
יהוה:	אדני	נאם
JaHaWä´H≠ „HWH“	ÄDoNa´J≠ „Herren“ meiner	NöÜ´M≠ „Treuewort der“
יהוה hi/pi.ft.ms	אדני sf.1s mp.cs	נאם ms.[cs]
יהוה	אדני	נאם
hi/pi.ft.ms	sf.1s mp.cs	ms.[cs]

1 ü:Er macht werden

Bejammerung über den Regenten ZORs

1 ü:Er macht werden

ויהי	דבר	יהוה	אלי	לאמר:
WajöHi´J≠ und „es/er wurde“	DöBhaR-≠ „Wort des“	JaHaWä´H≠ „HWH“	Ä´L≠ zu mir	Le´Mo´R≠ zu „sprechen“
ויהי ka.wft.3ms pk.cj	דבר ms.cs	יהוה hi/pi.ft.3ms	אלי sf.1s pk.pp	לאמר ka.if.[cs] pk.pp
בן	אדם	שא	קינה	על
BäN-≠ „Sohn des“	ÄDa´M≠ „Ada´M“	Sša´°≠ „erhebe!“	QINa´H≠ „Bejammerung“	ÄL-≠ „über“
בן [na].ms.[cs]	אדם [na].ms.[cs]	שא ka.!.ms	קינה fs	על pk.pp
בן	אדם	שא	קינה	על
BäN-≠ „Sohn des“	ÄDa´M≠ „Ada´M“	Sša´°≠ „erhebe!“	QINa´H≠ „Bejammerung“	ÄL-≠ „über“
בן [na].ms.[cs]	אדם [na].ms.[cs]	שא ka.!.ms	קינה fs	על pk.pp

אדני	יהוה	אתה	חותם	תכנית	מלא	חכמה	וכליל	ופי:
ÄDoNa´J≠ „Herren“ meine	JaHaWä´H≠ „HWH“	ÄTa´H≠ „AT du“	ChöTe´M≠ „Versiegelnder des“	ToKhNI´T≠ „Maßgebenden“	MaLe´°≠ „gefüllter“	ChoKhMa´H≠ „Weisheit“	UKhöLi´L≠ „Ganzer der“	Jo´Phl≠ „Schönheit“
אדני sf.1s mp.cs	יהוה hi/pi.ft.ms	אתה pn.in.2ms	חותם ka.pt.ms.[cs]	תכנית fs	מלא ka.pt.ms.[cs]	חכמה fs/ka.pe.3fs	וכליל aj.ms.cs pk.cj	ופי ms
אדני	יהוה	אתה	חותם	תכנית	מלא	חכמה	וכליל	ופי
אדני	יהוה	אתה	חותם	תכנית	מלא	חכמה	וכליל	ופי

1 a:Mensch, Ungleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut

2 a:Bedrängendes

בעדן	גן	אלהים	היות	כל	אבן	יקרה	מסכתה	אדם	פטרדה
BöE´Dän≠ in E´Dän	GaN-≠ „Garten des“	ÄLoHi´M≠ „du sprichst“	Hajl´Ta≠ „wurdest du“	KoL-≠ „aller“	Ä´Bhän≠ „Stein“	JöQaRa´H≠ „kostbarer“	MöSuKhaTä´Kha≠ „Umhüttung“	Ö´DäM≠ „Ö´DäM“	PiThDa´H≠ „Mund des guten Erwallens“
בעדן na pk.pp	גן mfs	אלהים mp	היות ka.pe.2ms	כל [na].ms.[cs]	אבן fs.[cs]	יקרה aj.fs	מסכתה sf.2ms fs.cs	אדם ms	פטרדה fs
ויהלם	תשיש	שחם	ונשפה	ספיר	נפך	וברקת	וזהב	מלאכת	תפידה
WöJaHaLo´M≠ „Er prügelt“	TaRSchi´Sch≠ „Entmachten“	Scho´HaM≠ „Welch Tumultendes“	WöJaSchöPhe´H≠ „Des Seidenden Mund“	SaPi´R≠ „Zähler“	No´PhäKh≠ „Geglücks“	UBhäröQa´T≠ „Blitzer“	WöŠaHä´Bh≠ „und Gold“	MöLä´°KhäT≠ „Auftrag“ der	TuPä´J≠ „Tamburine“
ויהלם ms pk.cj	תשיש ms.[cs]	שחם ms	ונשפה ms pk.cj	ספיר ms	נפך ms.[cs]	וברקת fs pk.cj	וזהב ms pk.cj	מלאכת fs.cs	תפידה sf.2ms mp.cs

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

2 a:Rötender, ~Roter, ~Ur-Gleicher

3 a:Lilienweiße Turteltaube

4 a:Zahl/habender

und ~Weiblichen deiner		בָּךְ	בְּ	יָוֵם	בְּ	בְּרֵאךְ	כֹּון		
sf.2ms mp.cs pk.c		pk.pp	sf.2. {hb.f} {ar.m}.s	ms. {cs}	ni.if.cs	sf.2ms	pu.1.pe.3p		
אֶת־	כְּרוּב	מִמְשַׁח	הַסּוּכָךְ	וְנָתַתִּיךָ	בְּהָר־	קֹדֶשׁ	אֱלֹהִים	הָיִיתָ	בְּתוֹךְ
ÄT-» „AT du“	KöRU´Bh* „KöRU´Bh“ ü:Wie Vielseiender	MiMScha´Ch* „Umsalbt“	HaSOKhe´Kh* der „Überhüttende“ *	UNöTaTi´Kha* und „gebe ich´dich“	BöHa´R» im „Berg des“ in ~Dem-Haupt des	Qo´DäSch» „Heiligen“	ÄLoHi´M* ü:Beeidete {pl}	Hajl´Ta* „wurdest du“	BöTO´Kh» in „Mitte der“
אֵת	כְּרוּב	מִמְשַׁח	הַסּוּכָךְ	וְנָתַתִּיךָ	בְּהָר־	קֹדֶשׁ	אֱלֹהִים	הָיִיתָ	בְּתוֹךְ
pn.in.2fs	ms	ms. {cs}	pk.at	ka.pt.ms. {cs}	ms. {cs} pk.pp	ms. {cs}	mp	ka.pe.2ms	ms.cs pk.pp

JC 28.14

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אָפֿן אַרײַנפֿירן (אָפֿן אַרײַנפֿירן):						אָפֿן אַרײַנפֿירן (אָפֿן אַרײַנפֿירן):		אָפֿן אַרײַנפֿירן (אָפֿן אַרײַנפֿירן):									
HiThaLa' KhTa# ;wandeltest fֿür dich du						Ê 'Sch# „Feuers“		ÄBh°Nel-» „Steine des“ ~Ersten-Söhne des									
הלך						אש		אָפֿן fp.cs									
ht.pe.2ms						mfs.[cs]											
תָּמִים		אַתָּה		בְּדַרְכֶּיךָ		מִיּוֹם		הַבְּרֵאָה		עֵד-		נִמְצָא		עוֹלָתָה		בְּךָ:	
TāMi' 'M» „makellos“		ÄTa' 'H# „AT du“		BiD°RaKhä' J'Kha# in „Wegen“*, „deinen“ in Getretenen deinen		MiJo' M# vom „Tag des“		HiBa,RöÄ' Kh# „Erschaffenwerdens“ „deines“ ~Geklärtwerdens deines		ÄD-» „bis“		NiMZa' °» „gefunden wurde es/er“ wir finden		ÄWLä' TāH# „Arges“ ~Kindchen		Ba' Kh# in „dir“	
תָּמִים aj.ms		אַתָּה pn.in.2ms		בְּ דַרְכֶּיךָ sf.2ms mfp.cs pk.pp		מִן ms.[cs] pk.pp		בְּרֵאָה sf.2fs ni.if.cs		עֵד pk.pp, ms		נִמְצָא ni.pe.3ms, ka.ft.1p		עוֹלָה fs		בְּ sf.2.{hb.f}{ar.m}.s pk.pp	
בְּ		רַכְלָתָהּ		מִלּוֹ		וְאַחֲלָלָהּ		חֲמַס		וְאַחֲלָלָהּ		מִחָר		בְּ		בְּ	
ms.[cs] pk.pp		sf.2ms fs.cs		ka.pe.3p		ms		ms		sf.2ms pi.wft.1s pk.cj		ms.[cs] pk.pp		ms		ms	

JC 28.15

1 a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

בב	רכלתה	מלו	תוכה	חמס	ואחללה	מחר
BöRo´Bh≠ im „Vielsein des“	RöKhuLaTöKha´≠ „Großhandels“	MeLU´°≠ „wurden erfüllt sie“	TöKhöKha´≠ „Mitte“, deine	ChäMa´S≠ „Gewalttat“	WaTäChäTha´°≠ „du verfehlt“	MeHa´R≠ „weg vom „Berg des“
בב ms.[cs] pk.pp	רכלתה sf.2ms fs.cs	מלו ka.pe.3p	תוכה sf.2ms ms.cs	חמס ms	ואחללה sf.2ms pi.wft.1s pk.cj	מחר ms.[cs] pk.pp

א:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהִים	וְאֶבְדָּךָ	כְּרוֹב	הַסֹּכֶךְ	מִתּוֹךְ	אֶבְנֵי-	אֵשׁ:
ÄLoHi´M» ÄLoHi´M» ü:Beeidete {pl}	WaÄBäDKhə» und *ich gab verloren´,dich´ ü:Wie Vielseiender	KöRU´Bh» KöRU´Bh* ms	HaSoKhe´Kh» den ,überhüttenden´ ms	MITO´Kh» weg von ,Mitte der´ ms.cs ms pk.pp	ÄBh°Nel» „Steine des“ ~Ur-Söhne des fp.cs	É´Sch» „Feuers“ mfs.[cs]
אֶבְדָּךָ	אֶבְדָּךָ	כְּרוֹב	סֹכֶךְ	מִתּוֹךְ	אֶבְנֵי-	אֵשׁ:
sf.2ms pi.wft.1s pk.cj	sf.2ms pi.wft.1s pk.cj	ms	ka.pt.ms.[cs] ms	ms.cs ms pk.pp	fp.cs	mfs.[cs]
גִּבְהָהּ	לִבָּהּ	בִּינְיָן	שָׁחַת	חֲכָמָתָהּ	עַל-יַפְעָתָהּ	עַל-אַרְצָהּ
GaBhə´H» „hochwölbte* es/er“ ka.pe.3ms	LiBöKhə» „Herz´,deines“ sf.2ms ms.cs	Böj°Phjä´Khə» in „Schönheit´,deiner“ sf.2ms ms.cs pk.pp	SchiCha´Ta» „verdarbst du“ pi.pe.2ms	ChoKhMaTöKhə» „Weisheit´,deine“ sf.2ms fs.cs	JiPhÄTä´Khə» „Erstrahlen´,deinem“ sf.2ms fs.cs	ÄL» „auf“ pk.pp
נִבְיָהּ	לִבָּהּ	בִּינְיָן	שָׁחַת	חֲכָמָתָהּ	עַל-יַפְעָתָהּ	עַל-אַרְצָהּ
ka.pe.3ms	sf.2ms ms.cs	sf.2ms ms.cs pk.pp	pi.pe.2ms	sf.2ms fs.cs	sf.2ms fs.cs	pk.pp

הַשְׁלִיכְתִּיךָ	לִפְנֵי	מַלְכִּים	נִתְתִּיךָ	לְרֹאשָׁהּ	בְּךָ:
HiSchLaKhTi´Khə» „machte werfen ich´,dich“ sf.2ms hi.pe.1s	LiPh°Ne´» zu „Angesichtern der“ mfp.cs pk.pp	MöLaKhI´M» „Regenten“ mp	NöTaTi´Khə» gab ich´,dich“ sf.2ms ka.pe.1s	LöRa´ÄWaH» zu ,sehen“ ka.if.[cs] pk.pp	Bhə´Kh» in ,dir“ sf.2fs pk.pp

א: ~Erster-/~ALäPh-/~Ur-Wohltracht, ~Ersten-/~ALäPh-/~Ur-Lauf

מִרְבַּ	עֹזִיךָ	בְּעוֹלָ	רִכְלָתָהּ	חֲלָלָהּ	מִקְדָּשִׁיךָ	וְאוֹצֵא-	אֵשׁ
MeRo´Bh» vom „Vielsein der“ ms.[cs] pk.pp	ÄWoNä´JKhə» „Vergehungen“´,deiner“ sf.2ms mfp.cs	BöÄ´WäL» in „Arg des“ im ~Kindchen des ms.cs pk.pp	RöKhuLa,TöKhə» „Großhandels´,deines“ sf.2ms fs.cs	ChiLa´LTa» „enthelligtest du“ flötetest/~wirbeltest du pi.pe.2ms	MiQDaSchä´JKhə» „Heiligtume“´,deine“ sf.2ms mp.cs	Wa,°OZi°» und *ich ließ herausgehen“ hi.wft.1s pk.cj	É´Sch» „Feuer“ mfs.[cs]
מִרְבַּ	עֹזִיךָ	בְּעוֹלָ	רִכְלָתָהּ	חֲלָלָהּ	מִקְדָּשִׁיךָ	וְאוֹצֵא-	אֵשׁ
ms.[cs] pk.pp	sf.2ms mfp.cs	ms.cs pk.pp	sf.2ms fs.cs	pi.pe.2ms	sf.2ms mp.cs	hi.wft.1s pk.cj	mfs.[cs]

מִתּוֹכָהּ	הִיא	אֶכְלָתָהּ	וְאֶתְנָהּ	לְאָפֶר	עַל-הָאָרֶץ	לְעֵינֵי	כָּל-	רֹאשִׁיךָ:
MITO.KhōKha' » von „Mitte“,deiner“	HI'° » „es“	ÄKhaLa' TKha' » „aß sie dich“	WaÄTänKha' » und 'ich gab',dich'	LöÉ' Phär » zu „Asche“ zu ~Ur-Fruchtigem	ÄL » auf	LöÉ'Ne' » zu „Augen von“ zu Gequellen von	KoL » „allen“	RoÄ'JKha' » „Sehenden“,dich“
מִתּוֹכָהּ	הִיא	אֶכְלָהּ	וְאֶתְנָהּ	לְאָפֶר	עַל	לְעֵינֵי	כָּל	רֹאשָׁהּ
sf.2ms ms.cs pk.pp	pn.in.3fs	sf.2ms ka.pe.3fs	ka.wft.1s pk.cj	ms pk.pp	pk.pp	mfd.cs pk.pp	[na].ms.[cs]	sf.2ms ka.pt.ms.cs

פֶּל-	יֹדְעֶיךָ	בְּעַמִּים	שָׁמוּ	עָלֶיךָ	בְּלִתּוֹת	הָיִיתָ	וְאִינָהּ	עַד-
KoL» „alle“	JöDöÄ´JKhə» „näher Kennenden“*,dich“ Erkennenden dich	BäÄMI´M» in den „Völkern“	SchäMöMU» entsetzen sich sie verödeten sie	ÄLä´JKhə» „über,dich“ auf dir	BaLäHO´T» „Wirschrecken“	HajI´Ta» „wurdest du“	WöÉ´NöKhə» und keiner „du“	ÄD» „bis zum“
כָּל	יָדַעְתָּ	עַם	שָׁמוּ	עָלֶיךָ	בְּלִתּוֹת	הָיִיתָ	אִינָהּ	עַד
[na].ms.[cs]	sf.2ms ka.pt.ms.cs	mp pk.pp+pk.at	ka.pe.3p	sf.2ms pk.pp	fp	ka.pe.2ms	sf.2ms pk.av	pk.pp,ms

עוֹלָם:
ÖLä´M»
„Äon“
Verheimlichungszeit
עוֹלָם
{sb.[na]}{aj}.ms

Wider ZIDO´N

נִיְהִי	דְּבַר-	יְהוָה	אֵלַי	לְאֹמַר:
WajöHi´» und „es wurde“ und er wurde ka.wft.3ms pk.cj	DöBhaR» „Word des“ ~Stachel ms.cs	JaHəWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden hi/pi.ft.3ms	ÉLa´J» zu mir´ zfür mich sf.1s pk.pp	Le°Mo´R» zu „sprechen“ zum ~Lamm {ar} ka.if.[cs] pk.pp
נִיְהִי	דְּבַר	הִיא	אֵלַי	אָמַר
ka.wft.3ms pk.cj	ms.cs	hi/pi.ft.3ms	sf.1s pk.pp	ka.if.[cs] pk.pp

בֶּן-	אָדָם	שִׁים	פָּנֶיךָ	אֶל-	צִידוֹן	וְהִנְבֵּא	עָלֶיךָ:
Bän» „Sohn des“ ~Verstehender des [na].ms.cs	ÄDä´M» „Ada´M“ ü:Roter [na].ms.[cs]	Ssi´M» „lege“ -	PaNä´JKhə» „Angesichter“ „deine“ -	ÄL» zu pk.pp	ZIDO´N» ZIDO´N ü:Bejagter na	WöHiNäBhe´°» und werde prophezeien gemacht! na	ÄLä´JHä» „über´,sie“ auf ihr sf.3fs pk.pp
בֶּן-	אָדָם	שִׁים	פָּנֶיךָ	אֶל	צִידוֹן	נבא	על
[na].ms.cs	[na].ms.[cs]	{hb.ka.!!}{hb.kpp}{ar.kpp,pe.3}.ms	sf.2ms mfp.cs	pk.pp	na	ni.!.ms pk.cj	sf.3fs pk.pp

א:Mensch, Urgleicher, A´LäPh-Gleicher-/Blut

וְאֶמְרָתָּ	כָּה	אָמַר	אֲדַנִּי	יְהוָה	הִנְנִי	עָלֶיךָ	צִידוֹן	וְנִכְבְּדָתִי
WöÄMaRTä» und „sprichst du“ -	Ko´H» so ka.wpe.2ms pk.cj	ÄMa´R» „sprach er“ pk.av	ÄDoNa´J» „Herren“ meine ~Grundfesten meine sf.1s mp.cs	JaHəWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden hi/pi.ft.ms	HiNöNi´» da ich sf.1s pk.ij	ÄLa´JiKh» „über´,dich“ auf dir sf.2fs pk.pp	ZIDO´N» ZIDO´N ü:Bejagter na	WöNiKhBaDöTi´» und *werde beherrlicht ich“ und werde schwer gemacht ich ni.wpe.1s pk.cj
אָמַר	כָּה	אָמַר	אֲדַנִּי	הִיָּה	הִנְנִי	עָלֶיךָ	צִידוֹן	כָּבֵד
ka.wpe.2ms pk.cj	pk.av	pk.av	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	sf.1s pk.ij	sf.2fs pk.pp	na	ni.wpe.1s pk.cj

בְּתוֹכָהּ	וְיָדְעוּ	כִּי-	אֲנִי	יְהוָה	בְּעֲשׂוֹתִי	בְּהַ	שְׁפָטִים	וְנִקְדָּשְׁתִּי	בְּהַ:
BöTOkhe´Kh» in „Mitte´,deiner“ -	Wöjädö´U» und *erkennen sie“ -	KI» „dass“ denn ka.wpe.3p pk.cj	ÄNi´» ich pn.in.1s	JaHəWä´H» „JHWH“ ü:Er wird {pi} hi/pi.ft.3ms	BäÄSo´Ti» im „Tätigen meinem“ im Machen meinem sf.1s ka.if.cs pk.pp	Bhə´H» in „ihr“ sf.3fs pk.pp	SchöPhaThi´M» „Gerichte“ mp	WöNiQDa´SchTi» und *werde geheiligt ich“ ni.wpe.1s pk.cj	Bhə´H» in „ihr“ sf.3fs pk.pp
בְּתוֹכָהּ	וְיָדְעוּ	כִּי-	אֲנִי	יְהוָה	בְּעֲשׂוֹתִי	בְּהַ	שְׁפָטִים	וְנִקְדָּשְׁתִּי	בְּהַ:
sf.2fs ms.cs pk.pp	ka.wpe.3p pk.cj	ka.wpe.3p pk.cj	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms	sf.1s ka.if.cs pk.pp	sf.3fs pk.pp	mp	ni.wpe.1s pk.cj	sf.3fs pk.pp

וְשִׁלַּחְתִּי-	כָּה	דְּבַר	וְדָם	בְּחֻצוֹתֶיהָ	וְנִפְלָל	חֲלָל	בְּתוֹכָהּ	בְּחֶרֶב
WöSchilaChTi-» und *entsende ich“ -	Bhə´H» „iegen´,sie“ in sie	Dä´BhäR» „Stachelung“ ~Word	WaDa´M» und „Blut“ und ~Gleiches	BöChU,ZöTä´Jhä» in „Draußige“´,ihre“ -	WöNiPhLa´L» und *wird gefällt es und wird gefällt er	ChäLa´L» „Durchbohrtes“ ~Gewirbelter	BöTOkha´H» in „Mitte“ ´ihrer“ -	BöChä´RäBh» im „Schwert“ im Verwüstenden
שִׁלַּח	ה	דְּבַר	דָּם	חֻצֵּי הַ	נִפְלֵל	חָלָל	תּוֹךְ הַ	חֶרֶב
pi.wpe.1s pk.cj	sf.3fs pk.pp	ms	ms.cs pk.cj	sf.3fs mp.cs pk.pp	pi4.wpe.3ms pk.cj	sb/aj.ms	sf.3fs ms.cs pk.pp	fs.[cs] pk.pp

עָלֶיךָ	מִסְבִּיב	וְיָדְעוּ	כִּי-	אֲנִי	יְהוָה:
ÄLä´JHä» „über´,sie“ auf ihr	MiSaBhi´Bh» von kreisum* -	Wöjädö´U» und *erkennen sie“ -	KI» „dass“ denn	ÄNi´» ich -	JaHəWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden
עָלֶיךָ	מִסְבִּיב	וְיָדְעוּ	כִּי-	אֲנִי	יְהוָה:
sf.3fs pk.pp	pk.av, na pk.pp	ka.wpe.3p pk.cj	pk.cj, ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.3ms

וְלֹא־	יְהִיָּה	עוֹד	לְבֵית	יִשְׂרָאֵל	סֵלֶוֶן	מִמַּאִיר	וְקוֹזִי	מִכָּאֵב	מִכָּל
WöLo,°-» und nicht	JiHjä´H» ,es wird er wird	°O´D» noch	LöBhe´T» zum „Haus des“	JiSsRaE´L» JiSsRaE´L ü:Es fürstet EL	SiLO´N» ,Aufwurf	MaM´I´R» ,rupfig machender	WöQO´Z» und ‚Dorn‘ und Dorniges	MaKhI´Bh» ,beschmerzen machender	MiKo´L» von „allen“
pk.ng pk.cj	pk.ft.ms	pk.av	ms.cs pk.pp	na	ms	hi.pt.ms.[cs]	[na].ms pk.cj	hi.pt.ms.[cs]	ms.[cs] pk.pp

a:Er kämpft/landet EL

סְבִיבֹתָם	הַשְׂאֵטִים	אוֹתָם	וְיָדְעוּ	כִּי	אֲנִי	אֲדֹנָיִי	יְהוָה:
SöBhl,BhoTa´M» kreis um ‚ihnen‘	HaSchä°ThI´M» den ‚Verhämenden‘	°OTa´M» ,„OT, ‚sie“	Wöja,Dö´U´» und „erkennen sie“	KI´» ,dass‘ denn	ÄNI´» ich	ÄDoNa´J» ,„Herren“ meine	JaHaWä´H» „JHWH“ ü:Er macht werden
pk.av	pk.at	sf.3mp	ka.wpe.3p pk.cj	pk.cj, ms	pn.in.1s	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms

כֹּה־	אָמַר	אֲדֹנָיִי	יְהוָה	בְּקִבְצוֹ	אֶת־	בֵּית	יִשְׂרָאֵל	מִן־	הָעַמִּים	אֲשֶׁר
Ko,H-» so	ÄMa´R» ,sprach er	ÄDoNa´J» ,„Herren“ meine	JaHaWä´H» „JHWH“	BöQaBöZI´» im „Scharen meinem“	ÄT-» ÄT	Be´IT» „Haus des“	JiSsRaE´L» JiSsRaE´L	Min-» von	HaÄMI´M» den ‚Völkern‘	ÄSchä´R» welchen
pk.av	ms	sf.1s mp.cs	hi/pi.ft.ms	sf.1s pi.if.cs pk.pp	pk	[na].ms.cs	na	pk.pp	mp pk.at	pk.rl

נִפְצוּ	בָּם	וְנִקְדְּשִׁיתִי	בָּם	לְעֵינַי	הַגּוֹיִם	וְיֹשְׁבוּ	עַל־
NaPho´ZU» „zerstreut wurden sie“	Bha´M» in ‚ihnen‘	WöNiQDa´SchTI» und „werde geheiligt ich“	Bha´M» in ‚ihnen‘	LöE´Ne´J» zu „Augen von“	HaGOJi´M» den ‚Nationen‘	Wöja,SchöBhU´» und „werden Sitz haben sie“	ÄL-» auf
ni.pe.3p	sf.3mp pk.pp	ni.wpe.1s pk.cj	sf.3mp pk.pp	mfd.cs pk.pp	mp pk.at	ka.wpe.3p pk.cj	pk.pp

ü:Er macht werden

ü:Es fürstet EL, a:Er kämpft/landet EL

ü:Gerötete, a:Ada´M wärts

ü:Fersehaltender, a:Überlister, Folgender, JaHs Ferse

אֲדָמָתָם	אֲשֶׁר	נָתַתִּי	לְעַבְדִּי	לְיַעֲקֹב:
ÄDMaTa´M» „AdaMa´H*, ‚ihrer“	ÄSchä´R» welche	NaTa´TI» gab ich	LöAbhDI´» zu „Diener“ meinem	LöjaAQo´Bh» zu JaAQo´Bh
sf.3mp fs.cs	pk.rl	ka.pe.1s	sf.1s ms.cs pk.pp	na pk.pp

וְיֹשְׁבוּ	עָלֶיהָ	לְבֵטָחָהּ	וּבְנוּ	בָתִּים	וְנִטְעוּ	כְּרָמִים	וְיֹשְׁבוּ	לְבֵטָח
WöjaSchöBhU´» und „haben Sitz sie“	ÄLä´JHa» auf „ihr“	LaBhä´ThaCh» zum ‚Gesicherten‘	UBhaNU´» und „bauen sie“	BhaTi´M» „Häuser“	WöNaThö´U´» und „pflanzen sie“	KhöRaMI´M» „Weinberge“	WöjaSchöBhU´» und „haben Sitz sie“	LaBhä´ThaCh» zum ‚Gesicherten‘
ka.wpe.3p pk.cj	sf.3fs pk.pp	ms pk.pp	ka.wpe.3p pk.cj	mp	ka.wpe.3p pk.cj	mp	ka.wpe.3p pk.cj	ms pk.pp

בַּעֲשׂוֹתַי	שְׁפָטִים	כָּל־	הַשְׂאֵטִים	אֹתָם	מִסְבִּיבוֹתָם	וְיָדְעוּ	כִּי	אֲנִי	יְהוָה
BaÄSsOTI´» im ‚Tätigen*‘ meinem	SchöPhaThI´M» „Gerichte“	BöKho´L» in „allen“	HaSchä°ThI´M» den ‚Verhämenden‘	ÖTa´M» „OT, ‚sie“	MiSöBhl,BhOTa´M» von ‚kreis um‘ ‚ihnen‘	Wöja,Dö´U´» und „erkennen sie“	KI´» ,dass/denn	ÄNI´» ich	JaHaWä´H» „JHWH“
sf.1s ka.if.cs pk.pp	mp	ms.[cs] pk.pp	ka.pt.mp pk.at	sf.3mp pk	sf.3mp pk.av.p.cs pk.pp	ka.wpe.3p pk.cj	pk.cj, ms	pn.in.1s	hi/pi.ft.ms

ü:Er macht werden

ü:Beeidete {pl}, a:Urverpflichtete {pl}, e:Götter

אֱלֹהֵיהֶם:

ÄLoHeIhä´M»
„ÄLoHi´M“, ‚ihrer“

ÄLä´Hä
„ÄLoHi´M“, ‚ihrer“

sf.3mp mp.cs